

아라카와 인포메이션 미니정보 荒川 迷你 信息



と あ きき ないせん でんわ
問い合わせ先の内線電話をかけるとき
は、くやくしょ だいひょう
区役所代表 03-3802-3111 を
さき
先にかけてください。

にほんご
日本語



「ゆいの森あらかわ」がオープンしました！

あらかわく ちゅうおうとしょかん
荒川区の中央図書館です。「よしむらあきら ねんぶんがくかん」
吉村昭記念文学館があります。0円で入ることができます。子どもは、「ゆいの森 子どもひろば」で遊ぶことができます。図書館のなかにありますから、あめ ひ でも だいじょうぶ です。

ほん かいが じぶん ほん だ
本は、開架（自分で本を出すことができます）
300,000冊、閉架（係の人が本を出します）
300,000冊あります。

としょかん なか すわ
図書館の中に、座るところが800くらいあります。
ほん よ
本を読むことができます。勉強をすることができます。

としょかん
図書館は、午前9時30分～午後8時30分までです。休みは、毎月3番目の木曜日です。1年の始めと終わり（年末年始）も休みです。他にも休みの日があります。

と あ わ せ ゆいの森あらかわ ☎ (3891) 4349
http://www.yuinomori.city.arakawa.tokyo.jp/

*** 第31回 川の手荒川まつり ***

いつ 4月29日（祝日・土曜日）10:00～16:00

どこ 南千住野球場（荒川区南千住6-45-5）

行き方

- ・JR常磐線・東京メトロ日比谷線・つくばエクスプレスの「南千住」で降りて15分歩きます。
- ・都電荒川線の「荒川一中前」または「荒川区役所前」で降りて5分歩きます。

内容

- ・パレード（9:30から）
- ・音楽やダンスのステージ、イベント、荒川区や交流都市の特産品の販売などがあります。



こくさいこうりゅうこーなー
国際交流コーナーでは、民族衣装を着ることができます。ディアンドル（オーストリア）やチマチョゴリ（韓国）、チャイナドレス（中国）などがあります。子どもサイズもあります。ぜひ遊びに来てください。ボランティアも募集しています！

と あ わ せ 観光振興課 ☎ 内線 461

あらかわくこくさいこうりゅうきょうかい
荒川区国際交流協会 ☎ (3802) 3798

えいご
英語



“Yuinomori Arakawa” has opened!

Yuinomori Arakawa is a facility that combines the Arakawa City central library, the Akira Yoshimura Memorial Literature Museum (regular exhibition: free entrance), and the Yuinomori Children's Plaza (a safe place where infants and school students up to junior high school age can be even on rainy days).

The library features 300,000 books that are free to access and another 300,000 stored books.

Inside, there are about 800 seats available for reading, studying, and a variety of other uses.

The facility is open from 9:30 am to 8:30 pm, open every day except for the 3rd Thursday of every month. The year-end and new-year days are also closed.

For more information: Yuinomori Arakawa

☎ 03-3891-4349

<http://www.yuinomori.city.arakawa.tokyo.jp/>

*** The 31th Kawanote Arakawa Festival ***

Date & Time: April 29th (Sat, public holiday), 10am - 4pm

Place: Minami Senju Baseball Stadium

Access: 15 min walk from Minami Senju station on the Joban line, Hibiya Line, and Tsukuba Express Line

5 min walk from Arakawa-itchumae station or Arakawakuyakushomae station on the Toden Arakawa Line

Events: Parade (from 9:30am)

Live music and dancing, local products for sale, and much more



*At the International Exchanges Corner, you can wear traditional clothes, such as *dirndl* (Austria), *chima jeogori* (Korea) and *cheongsam* (China). Child sizes are available, too.

Please come and try on some traditional clothes! We are also looking for any volunteers who would like to help!

For more information:

Tourism Promotion Section ☎ Extension 461

Association for Arakawa International Communications

☎ (3802) 3798



“유이노모리 아라카와”이 개관되었습니다.

아라카와구의 중앙도서관입니다. “요시무라 아키라 기념문학관” 이 있습니다. 입장은 무료 어린이는 “유이노모리 코도모 히로바(어린이 광장)”에서 놀이를 즐길수 있습니다. 도서관안에 설치되어 있으므로 비오는 날에도 안심입니다. 책은 개가(자유로 꺼내어 관람)30 만권, 폐가(직원에게 신청하여 관람) 30 만권이 있습니다. 도서관안에는 독서와 공부를 할수있는 좌석이 800 석정도 설치되어 있습니다. 개관시간 9 : 30 ~ 20 : 30 휴일 매월 3 번째주 목요일 연말연시 외 휴관일 이 있습니다. 문의처 유이노모리 아라카와 ☎ (3891) 4349 <http://www.yuinomori.city.arakawa.tokyo.jp/>

제 31 회 카와노데 아라카와마츠리

- 언제
4 월 29 일 (축일 · 금요일)
10 : 00 ~ 16 : 00
- 장소
미나미센쥬 야구장 (荒川区南千住 6-45-5)
- 가는방법
 - JR 조반센 · 도쿄메트로 히비야센 · 츄크바 익스프레스, “미나미센쥬” 하차 도보 15 분
 - 도덴아라카와센 「荒川一中前」 또는 「荒川区役所前」 하차 도보 5 분.
- 내용
 - 퍼레이드 (오전 9 : 30 부터)
 - 음악,댄스스테이지, 이벤트, 아라카와구와교류도시의 특산품 판매등이 있습니다.
- ※국제교류코너에서는 민족의상을 시착할수 있습니다. 오스트리아민족의상, 한복, 차이나드레스, 등이 있습니다. 어린이 의상도 준비되어 있습니다. 꼭 놀러오세요. 자원봉사자도 모집합니다.
- 문의처
관광진흥과 ☎내선 461
荒川区国際交流協会
(아라카와구국제교류협회)
전화 : 03-3802-3798

あらかわくこくさいこうりゅうきょうかい
荒川区国際交流協会(AIC)
TEL 03-3802-3798
URL <http://www.arakawa-kokusai.com>
くやくしょだいひょう
区役所代表 03-3802-3111



优怡之森荒川开张了

这是荒川区中央图书馆，是一个综合设施，设施内还有吉村昭纪念馆。免费入内。带孩子前往，可以在优怡之森儿童广场玩耍。因在图书馆内，雨天也可利用。

藏书共有 60 万册，开架（自由取阅）30 万册，闭架（通过工作人员借出）30 万册。

图书馆内约有 800 个座位，供大家读书、学习等。

开馆时间：9:30~20:30

每月第三周的星期四为休馆日。年末年初休息。另外也有休息日，不明白时请打电话问询。

问询处 优怡之森荒川 ☎ 03-3891-4349
<http://www.yuinomori.city.arakawa.tokyo.jp/>



*** 第 31 届 川之手荒川节 ***

- 日期和时间
2017 年 4 月 29 日 (祝日 · 星期六)
上午 10 点 ~ 下午 4 点
- 地点
南千住棒球场 (荒川区南千住 6-45-5)
- 路径
 - 乘坐 JR 常磐线、东京地铁日比谷线、茨城快速在「南千住」车站下车，步行 15 分钟
 - 乘坐都电荒川线在「荒川一中前」车站或「荒川区役所前」车站下车，步行 5 分钟
- 内容
 - ①盛装游行 (9:30 开始)
 - ②音乐 · 舞蹈表演、各种活动、销售区内及国内交流都市的特产品等
- ※国际交流处可试穿世界各国的民族服装，有奥地利的民族服装、韩式袄裙、旗袍等，也有孩子的民族服装，还可照相留念。热诚欢迎大家的光临。
- 招募志愿者！
- 荒川节的咨询
观光振兴课 ☎461 分机
- 国际交流处支援者报名处、问询
荒川区国际交流协会 ☎ 03-3802-3798

